



ԾԱՂԻԿ շաբաթը երկու անգամ կը հրատարակուի Զորեփար-
թիւ եւ Շաբաթ օրերն: — Տարեկան բաժանորդագրութեան գինն է
100 դրոս արծաթ: — Վեցամսեայն 50. — Գաւառաց համար 115 դրոս:
Վեցամսեայ 60. — Ծանուցման տուր 5 դրշ:

Որ եւ է նամակ կամ գրութիւն պէտք է ուղղել
Առ Արսոնաշէր եւ Տնօրէն Անտոն Ստեփանեան,
Էսկի Զապրիյէ ճառարանի նշան 1.Ֆ. Պարպրեանի Տպարանն:
Խմբագրութեան յանձնուած գրութիւնք եւ չեն տուիր:

ԹԻԻ 198 Գ. ՏԱՐԻ

1889

ՄԱՐՏ 15 ԶՈՐԵՓԵՍԵԹԻ

ԲՈՂԱՆԴԱՆ ԵՒ ՈՒԹԻԻՆ

Միջինք:—Մեծ Պահք.—Քիւշի քղան դիպա-
րան.—Ներսէս մալ չըդարան գէ Ալթուն
եարանլար.—Ասկէ անկէ.—Քարտիրտ մայ-
րը.—Նշանաւոր հաւաքածոյք.—Ձէշմէ մէյ-
տանը ճիւղէթի:

ՄԻՋԻՆՔ

Այսօր է Միջինք, որ է օր մը
կանց, վասն ոչ կրծելոյ և բարաւամիշ
ընելով ալթ իւթ ընելոյ զպօխճաներ-
սըն տան տիկնանց, որոյ վասն սըխը
սըխը կիրակի բռնեցեցն կանայք:

Այս օրէն կ'ըսկսի Զատիկի անու-
շաբոյր հօտերը գալ և կարմիր հաւ-
կիթը ամէն տեղ տեսնուիլ. բայց
կերեւայ թէ այս տարի կարմիր հաւ-
կիթը սապրօրըզութիւն ընելով, քիչ
մը կանուխ ինքզինքը ցուցուց և ան-
շուշտ մեր մօտամասի կանանց հետեւիլ
ուզած ըլլալուն համար, որք ինչպէս
նոր գըլխարկ մը կամ շրջագգեստ մը շի-
նեղնուն պէս, անմիջապէս փողոց կը
նետուին, այնպէս ալ հաւկիթը կար-
միրուն պէս, ատեն է ատեն չիյի չը
նայելով հէմէն հէմէն հրապարակ նետ-
ուած է: Ինչոր է, այս օրէն ամէն ոք
Զատիկական պէտքերը մտածել և հո-
գալ կսկի, մանաւանդ անոնք, որք

առ ի չգոյէ դրամի աւելի մտածմանց
ենթակոյ են, ինչպէս:

5-6 դաւկի տէր լինելով, եթէ իւ-
րաքանչիւրին մէկ մէկ կօշիկ առնէ,
առնուաղն 6-7 մէճիտի կարօտ եղող-
ները:

Ամուսնոյն տըրտըրուկներուն ա-
ռաջը առնելու համար, Զատիկին քե-
զի աղւոր ֆիսթան մը կը շինեմ ըսե-
լով պօլլամոն տուողները:

Եկածը Զատիկ է, հաշիւդ պիրտէն.
ճէ Զատիկին կը մաքրեմ տէյի սպա-
սաւորը աւընտըրմիշ ընող շինծու մե-
ծատուները:

Իր նշանածին Զատիկին անպատճառ-
նուէր մը տանելու պարտաւոր եղող
քօքօզ նշանուածները:

Զատիկին ձեռք մը նոր հագուստ
հարելու յոյս չունեցող գօմբէզան միւ-
սիւնները:

Հագիգճիյին պարտքը գեռ լմըն-
ցած չըլլալուն, Զատիկուան համար
նոր ճիճիներ առնելու անկարող մա-
տամները են են:

Թողունք որ ասոնք իրենց մտա-
ծումներովն զբաղին, մենք մեր մտա-
ծումներուն նայինք:

Ինչպէս ըսինք, այսօր է Միջինք,
Զատիկի գալտեան լրաբերը, որով կը
պաշարուին և կը կեդրոնանան ամե-
նուն մտածումներն, ո՛ւր որ երթան

և որո՛ւ բարեւ ըսես, վերջը վերջը
առնելիք պատասխանդ է «Ախար»,
Մեծ Պահքը եարըլատըդ, կէլէն Զա-
տիկ տիր, ծնա պագալըմ:

Այլ և այլ մտածումներով գլուխդ
կախած ճամբադ գացած ատեն, կը
տեսնես որ մէկը քեզ կը դիմաւորէ և

—Բարի երթաք էֆէնտի:

—Շնորհակալ եմ:

—Գիտէ՞ք, եկածը Զատիկ է:

—Այո՛, բայց ի՞նչ կայ:

—Զատիկի համար հագուստ չինել
չը՞ պիտի տաք, ձեզի ձեռք մը ընտիր
հագուստ ձեւեմ:

—Շնորհակալ եմ, հագուստի պէտք
չունիմ:

—Բայց նոր ձեւեր ելած է, հարկ
է որ ձեր մեծապատուութիւնը Զատ-
իկին նորաձեւ հագուստ մ'ունենայ:

—Ես նորաձեւութեան հետամուտ
չեմ:

Հաղիւ ասկէ կազատիս և քանի
մը քայլ կառնես, ուրիշ մը կելլէ դէ-
մըդ:

—Ուղուրլար օլա էֆէնտըմ:

—Էյվալլահ:

—Ճանըմ կէլէն Բասխալեա. Պան-
տըրմատան մախոուս եումուրթա կէ-
թիրտիյօմ. Ղայսէրիտէն պահարըլը
բաստըրմա կէթիրտիյօմ, բէյնիր տիր,

սա ետղը տըր պիրիննի, պիլմիչ օլուն հա՛, պաշխա եէրտէն ալմայլն հա՛:

— Բէք էյի ճանըմ, բէք էյի, սիգ-տէն ալըրլը:

Քիչ մ'ալ յառաջ կերթաս և ահա՛ ուրիշ մը:

— Քալիսքէրա էֆէնտի:

— Հը՛ . . . :

— Ծանիմ պու նա՞սիլ օլաճագ. Բասկալեա կէլիօր, սիգ տահա այագ գապի սիմարլամատի:

— Պագալըմ. տահա վագթիմիզ վար:

Այս ալ կանցնի և դու ճամբադ կը շարունակես, բայց շատ չանցնիր դարձեալ մէկը որ քեզ կը բարեւէ:

— Վայ էֆէնտիմ, էյի քի՛ լաստ կէլտիմ, սիղլէրէ պիր ընճամ վար:

— Նէ՛ կիպի:

— Մալիւմ ա, կէլէն Բասգալեա. Բասգալեա չէօրէյի վէ չէքէրի իչին Պէյօղլունտա պիր տիւքեան աչըյօրըմ, չէօրէյի վէ չէքէրի պաշգա եէր-տէն ալմայասն:

— Բէք էյի, պիր շէյ եաբարըլ:

Կը քալես առանց չորս կողմդ նա-յելու, բայց դքեզ հանդարտ չեն թո-ղուր. հանդերձավաճառի խանութին առջեւն ես, որուն սպասաւորը մէկէն վրադ կը յարձակի և փախտաւկան մը ձերբակալելու պէս, թեւերէդ կը քա-չէ ըսելով:

— Էֆէնտի, պիր շէյ լաղըմ իսէ վէրէլիմ, Բասգալեա իչին կիւզէլ գօս-թիւմլէրիմիզ, գազմիր բանթէլօնլա-րըմըլ . . . :

Ձեռ թողուր որ խօսքը լնցնէ, օձիքդ կազատես և ճամբադ կը շա-րունակես, առանց ականջ կախելու ուրիշի մը որ խանութը կայնած քեզ կը կանչէ ըսելով:

— Պույուրունուզ էֆէնտիմ, Բաս-գալեալըդ կրավթլարըն, կէօմլէքլէ-րին, կանթլարըն, չէմլիյէլէրին էյիսի պիզտէ վար:

Վերջապէս այս և ասոնց նման հը-րաւէրներ առանց պատասխանի թող-լով կը քալես և կը հասնիս երթալիք տեղդ ու սենեկէն ներս մտնելով:

— Բարեւ էֆէնտի:

— Բարի եկաքք, հրամմեցէք, է-ֆէնտիին սուրճ մը ըսէք:

— Ո՛չ. շնորհակալ եմ, եկայ ձեզի աղաչելու որ սա բաժանորդագինը չը-

նորհք ընէք:

— Հա՛, շատ աղէկ, շատ աղէկ, բայց արդէն եկածը Ձատիկ է, Ձատ-կին ամէնքը մէկ կը մաքրենք:

Շատ աղէկ կըսես կը մեկնիս, ու-րիշի մը, երրորդի մը կերթաս և մի և նոյն պատասխանը կ'ստանաս, հե-տեւաբար դուն ալ կը պարտաւորիս պարտատեարցդ մի և նոյն կերպով պատասխանել, բայց անոնք խօսք մը-տիկ չեն ըներ և երեսդ ի վեր կը պօ-ռան ըսելով:

— Պէ ախպար, խենդեցա՛ր, ի՞նչ եղար, տահա Միշինք է:

Շիտակը ասոր մեր խելքը չը հա-սաւ:

ՄԵԾ ՊԱՀՔ

Տեղերնուս անձկութեան պատճա-ռաւ ՄԵԾ ՊԱՀՔ յօդուածի շարունա-կութիւնը յաջորդ. թուով:

— + + + + +

Ա. Զ. Դ

ՔԻԻՉԻՔԵԱՆ ԴԵՂԱՐԱՆ

Բ. և Հ. Գիւլիւքեան եղբայրք Դե-ղարանը պատիւ ունի ծանուցանել իր բաղմամբիւ յաճախորդաց և արդոյ հասարակութեան թէ առժամայ դե-ղարան մը հաստատած է ի Պահճէ գաբու, թիւ 56, հրկիզեալ նախկին խանութին դիմացը:

ԱՂՕԹԱԳԻՐՔ ՊԱՐՏԵԶ ՀՈԳԵՒՈՐ

ՔԱՁՄԱՊԱՅԿԵՐ

(Պէրպէրեան Տպագր.)

Ընտիր թղթի վրայ, մաքուր տպագրութեամբ, լաթա-կազմ, կը վաճառուի:

Երկու { 2 } զրուշ

Կը գտնուի Պէրպէրեան Տպարան, Կ. Պ. Էսքի Զապ-թիէ ճատտէսի, թիւ 61:

ԵԵՐՏԵՆ ՄԱԼ ԶԵԳԱՐԱՆ ՎԷ ԱԼԹՈՒՆ ԵՍԲԱՆԼԱՐ

Պագըճը վէ պիւլիւճիւլիւքլէ կէ-չինմէլէրինի թէտարիք իտէնլէր, օ-նու սլունու նէ՛ սուրէթլէ ալտատըպ բարալարընը տօլանտըրըզլարը վէ էլ-լէրինէ կէչէն զէվալլըլարը նէ՛ կէօնա հիլլէ վէ տէսիսէլէրլէ սօյուլմուշ սօ-հանա չէվիրտիքլէրի բէք չօգ տէֆա-լէր վէ բէք չօգ նէվլէրինի տէրճ իլէ, պու կիպիլէրտէն սագընլըմասընը իս-թալ վէ նասիհաթ օլունմուշ իտէտէ, պաղլարըն հալէա էմնիյէթ կէթիւրիպ, պէօյլէլէրին ուղղաղընա տիւշմէլէրի-նէ թէէսսիլֆ օլունուր:

Պու կիպի ալտատըճը մագուլէսին-տէն օլուպտա Նուրի Օսմանիյէ ճատ-տէսինտէ օգուլեուճուլուզ իտէն թու-նուղլու Հաճի Ալի վէ Ահմէտ նամ-քիմէսնլէր, պիր թագըմ պագըճը վէ պիւլիւճիւ հիլլէլէրիյլէ Ատիլ էֆէնտի նամընտա պիրինի վէ Ուն գաբանտա էմիրլէր խանը օտապաղըսը Հասան ա-ղայը, վէ տէֆա Ուն գաբան պար-կիրճիլէր քէհեասը Մէհմէտ աղայը այրը այրը վէ «տէֆինէ պուլաճաղըզ, ալթուն եաբաճաղըզ» տէյի ալտատըպ հայլիճէ բարալարընը տօլանտըրմըլ օլ-տուզլարընտան, պու տէֆա նասըլ սա-ֆօլ մէյտանա չըգմըլ վէ ատալէթ բէն-չէսինէ տիւշէրէք, Տէր սատտէթ պի-րինճի ճէզա մահքէմէսինտէ մուհա-քէմէլէրինէ պէտ օլունմուշ տըր:

Պու ալտաթըճըլարըն օ զէվալլը-լարը տօլանտըրապիլմէք իչին թուլթ-տուզլարը թարիդի վէ իճրա իթտիք-լէրի տէսիսէլէրի, (քիմ պիլիր տահա նիչէլէրի ալտաթմըլյար տըր), ալէմէ պիր իպրէթ վէ նասիհաթ օլմագ իւզրէ պիզզաթ միւտտալիլէրին մուհաքէմէ հուզուրունտա վէրմիշ օլտուզլարը ի-ֆատէլէրտէն խիւլասա իտէրէք տէրճ իտէրիլ:

Ատիլ էֆէնտի.— «Աղըրմագտա օ-լան կէօղիւմիւ օգուլթմագ իչին, տօղ-րու ատամլար զանն իտէրէք, պու է-ֆէնտիլէրին (օգուլեուճու Ալի վէ Ահ-մէտի կէօաթէրէրէք) եանընա կիթ-տիմ. պիզ էյի իտէրիզ տէյերէք պիր մէճիտիլէմի ալտըլար. սօնրա պիր գաչ տէֆա տահա կիթտիմ վէ հէր պիր

կիտիչիմտէ 3-4 մէծիտիյէ վերտիմ , լաքին պագտում քի պիր ֆայիտէ կէօր-մէյօրմ (էլպէթտէ) , արթըգ կիթմէ-մէք նիյէթիյլէ պ'ր տահա կիթտիմ : պունլար մութլագ էյի իտէճէկիլ տէ-յէրէք պանա եէլիլ բէնկտէ պիր սու-իչիրտիլէր (էարարլը սու օլտուղունա շիւբհէ եօգ) . սուեու իչէր իչմէգ , պանա պիր հալ օլտու , հէման գալգ-արմ «աման հաճի էֆէնտի» տիյէրէք էլլէրինի էօրմէյէ պաշլատում . օ արա 20 լիրա վէրիքսէմ , տէֆինէ պունլապ վէ բէք չօգ գէնկին օլաճաղըմը սէօյ-լէտիլէր , պէնտէ օ սուեուն թէէսի-րինտէն օլմալը քի , չըգարտում վէր-տիմ : Պունուն իւզէրինէ պանա պիր մօմ վէ 10 տիրհէմ գէյթին եաղը ալ-տըրըպ , պիր օտայա կիրտիք . Հաճի Ահմէտ կիթտի վէ Հաճի Ալի իչինտէ աղըճըգ սու պունունան պիր թապա-ղա պիր մէճիտիյէ չէյրէկի գօյուպ վէ իւթիւնէտէ օ ալտըղըմ մօմու տիքիպ կէօյա պիր խայլի օգուտուգտան սօն-րա մօմ բաթլատը , վէ օ չէյրէք ալ-թուն օլմալ կիպի կէօղիւքտիւ (էճգա սաղ օլտուն , տէյիլ պէյաղը , քէօմիւր կիպի սիմ սիեահը պիյէ ալթուն կիպի եալտըղանըր) : Պու ալթուն եարմագ սանաթընը պանա էօյրէտէճէկինի վոտ իլէ , պէնտէն պիր մէճիտիյէ իսթէ-տի , վէ օ մէճիտիյէյի ալթը տէֆա պաշլմտան չէվիլիպ վէ պէնի 3 տէ-ֆա օտանըն օրթաւընտա տէօնտիւր-տիւքտէն սօնրա , իրթէ կիւնիւ 15 լիրատա պիրլիքտէ ալըպ կէլմէքլիլիմ թէնպիհ իթտի , իրթէսի կիւնիւ վէր-մէմէք ֆիքրիլէ 15 լիրա ալըպ կիթտիմ : լաքին օ սուեու թէքրար ի-չիրտիլէրինտէն , տէֆա էսկի հալ կէ-լէրէք , 15 լիրայը չըգարըպ վէրտիմ . օ գէման պանա 15 տիրհէմ ճիվա վէ գէյթուն վէ սա եաղը վէ գալայ ալ-տըրըպ , պունլարը ալթուն եարաճա-ղըմ տէյի պիր չէօմէք իչինէ գօյտու վէ պիր թիւթսիւ եագարագ քէօրիւք-լէմէյէ պաշլատը , պիր աղ սօնրա , իչթէ օլտու տէյի իչինտէն պիր քիւ-լիւչէ բարչասը չըգարըպ պանա վէր-տի . պու բարչայը չարչըտա գուլում-ճուլա կէօսթէրտիմ , գալայա գարը-չըգ ալթուն վէ 97 զրուչ գըլմէթին-տէ օլտուղու սէօյլէտի , իքի կիւն սօնրա կիթտիլիմտէ , թէքլիֆլէրի իւզ-րէ օ եէլիլ սուեու իչտիմ , 10 լիրա

տէֆա վէրտիմ . օ արա օտա տիվա-րընտա պիր տաեիրէ չըղըպ վէ կիւեա պիր միւտտէթ օգուտուգտան սօնրա , տայիլէ մահալի աչըլըպ պիր չօգ ալ-թունլար կէօղիւքտիւ , վէլ հասըլ պէօյ-լէ չօգ տէֆալար կիթտիմ կէլտիմ նէ պիր ալթուն եարըլտը նէ պիր չէյ-անճագ կէօնա կէօն հիլլէլէր իլէ է-լիմտէքի ալթունումտաքի 10429 զրուչ ագճէմի տօլանտըրտըլար :

Կէլլէլիմ Հիւսէյին աղանըն իֆատէ-սինէ

«Պէն Ուն գարանընտա էմիրլէր խանըն օտապաշլըսը օլտուգտան մաա-տա , Ուն գարան քէօքրիւսիւ գարը-սընտա 33 նօմէրօ գահլէյի թութա-րըմ : Էրմէնի միլլէթինտէն Հաճի նա-մընտա մէճհուլ պիր ատամ սըգ սըգ գահլէյէ կէլմէյէ պաշլաեղպ , չըրա-ղըմ իրթին իլէ պիր չօգ գօնուչուր-լարըտը , մէյէր իսէ իսմիմի , հալիմի սօրարմըլ վէ պու ատամըն Հաճի Ալի վէ Ահմէտին գըլաղուղու օլտուղու սօն-րա աննատըմ : պէն պունուլա հիչ գօ-նուչմամըլ իքէն , պիր կիւն պանա .

—Հաճի աղա , պէնիմ Պուրսա-տան կէլմէ իքի հաճի էֆէնտիլէրիմ վար աըր , բէք մալիւմաթլը տըրլար . պունլար Պէյօղունտա Բանկալթիտէ պիր վէրանէտէ եէր ալթընտա , ճի-նիվիլ գէմանընտան գալմա իքի օտա ալթուն վէ սիւհա տօլու օլտուղու խապէր վէրիյօրլար :

—Բէք ալէա , ֆիքրիւն նէ , պա-նա նէյէ խապէր վէրիյօրսըն :

—Հաճի էֆէնտիլէր պու տէֆինէ-յի քէչֆ իթմէք իչին բէք չօգ օ-գուտուլար , բարալարը պիթտի , չիւ-տի 10 մէճիտիյէյէ լիւզումլէրի վար . պու բարա իլէ պիր գօչ ալաճագլար :

—Պու գօչու նէ եարաճագլար :

—Խիւտամ հաճի էֆէնտիլէրէ խա-պէր վէրիյօր քի , պէօյլէ պիր գօչ կէ-թիլիլ իսէնիլ , պու գատար մալէ սա-հիպ օլաճագսընըր : հաճի էֆէնտի-լէրտէ քիմ պէօյլէ պիր գօչ կէթիլիլ իսէ , տէֆինէլէրի չըգարըպ , քէնտի-սինէտէ 500 ֆրանսըլ լիրասը վէրէ-ճէյիլ տէյօրլար :

—Պանա պէօլլէ չէյլէրին լիւզումի եօգ տըր , պիզտէն ուզագ կիտին . տէտիմ վէ օ շախս կիթտի :

Իրթէսի կիւնիւ խանտաքի օտամ-տան չըգաճաղըմ սըրատա , օ մէճհուլ գըլաղուղ , եանընտա պիր թունուղ-

լու օլտուղու հալտէ խանա կէլտիլէր , թունուղունուն իսմի Հաճի Ահմէտ ի-միլ վէ պէնի իլք տէֆա կէօրտիւկիւ հալտէ գըրգ եըլտան պէրի թանըր կիպի տէտի :

—Հիւսէյին աղա , օտանը աչտա սանա պիր սէօլ սէօյլէյէճէեիմ :

Օտայը աչտըմ , օթուրտուգ . պի-րագ աթէլ իսթէտի , վէրտիմ . օթուր-տուղու եէրտէ պիր թիւթսիւ եագ-տը , թիւթսիւնիւն տիւմանը պաշլմա թէէսիլ էթտի վէ Հաճի Ահմէտի թօ-հաֆ պիր հալտէ կէօրմէյէ պաշլատում . օ վագըթ տէտի :

—Էյ Հիւսէյին աղա , սիլ չիմտիյէ գատար պիզտէն գօրգույօրըտընը . լաքին պունտան սօնրա պիզտէն գօրգ-մայաճագ . Թաթիհտէ չէքիրճի խա-նընտա պէնիմ օտամ վար , եարըն (գը-լաղուղու կէօսթէրէք) պունունլա կէլինիլ :

Օ կիւն Հաճի Ահմէտ պիր չօգ սէօլլէր սէօյլէյէրէք պէնի խանտըր-տըղընտան , էրթէսի կիւնիւ զլաղուղ վէ չըրաղըմ Արթինի եանըմա ալարագ , իւչիւմիւլ թունուղունուն օտասընա կիթտիք . Հաճի Ահմէտ գաբունուն սիւրկիւսիւնիւ սիւրտիւ , պունուն իւ-զէրինէ «պիզի նիլի» պուրայա կէ-թիլտիլն» տէյի սօրտում , Հաճի Ահ-մէտ :

—Հէք եէմին իտէճէյիլ , պիզիմ սըրըմըգ սիլտէ , սիլին սըրընըլ պիզ-տէ գալաճագ վէ հիլ քիմսէյէ սէօյ-լէմէյէճէք :

Պունու միւթէագիպ , տէօրտիւ-միւզտէ եէմին էթտիք , Հաճի Ահմէտ պիզէ պիրէր լօգմա էքմէք եէտիլիպ .

—Հէք քիմ քի սըրաըմըլ քիմ-սէյէ սէօյլէր , պիզիմ խիւտամըմըլ վար տըր , ծնու խիւտամա չարբաըրըլ . Հիւսէյին աղա պէն ֆայիտէլի իչ եա-բաճագ , պէյ մէճիտիյէ վէր :

Պէնտէ 5 մէճիտիյէ չըգարըպ վէր-տիմ , բարայը ալտըգտան սօնրա տէ-ֆա տէտի

—Շիմտի սիլ կիտինիլ , պունու (գըլաղուղու կէօսթէրէք) պիր բար-չա խամ թօքրագ կէթիլթմէք իչին գալէ տըլարըսընա կէօնտէրէճէյիմ , եարըն պիլ սիլէ կէլիլ գօնուչուրուղ :

Իրթէսի կիւնիւ Հաճի Ահմէտ գը-լաղուղ իլէ օտամա կէլտիլէր . գալէ տըլարըսընտան կէթիլթմիլ օլտուղու

Թօբրաղը չըգարարագ վէ պիւրէր բար-
չա քեաղըտլարա գօեարագ, «պուն-
լար նուսխա տըր» տէյիպ, պիւրէր
Թանէ տաղըԹտը, պատէհու եագըլ-
մագ իւզրէ պիւրէրտէ քեաղըտ վէրէ-
րէք «չէօյլէ օլաճագ, պէօյլէ եարա-
ճագ, պունլարը խիւտամ իսթէր» տէ-
յուպ, կիթտի:

Իրթէսի կիւնիւ տէֆա կէլիպ վէ
պաշընը սալլայարագ. — Տէֆինէ չը-
գաճագ, տէֆինէ չըգաճագ, եարըն
պէն կէլէճէք. իւշ Թէքէրլէք եէշիլ
պալ մօմու ալընը, իւզէրլէրինի եա-
ղաճաղըմ, տէյիպ կիթտի: Իրթէսի
կիւնիւ կէլտի. պէնտէ ալմըշ օլտու-
ղում պալ մօմու Թէքէրլէքլէրինի քէն-
տիսինէ վէրտիմ. օտանըն բէրտէլէրի-
նի էնտիրտի, պէլինտէն տիվիթինի չը-
գարըպ իւզէրլէրինէ պիր շէյ եաղտը.
սօնրա—Ագ սարայտա 'սու քէօբրիւ-
սինիւն եանընտա պիղիմ էվ վար.
եիւզ տիրէճմ քէօմիւր ալ, պունուկա
(գըլաղուղու կէօթէրլէրէք) սաաթ օն-
տա օրաեա կէլ, պու պալ մօմուլարը-
տա օրաեա կէթիր, Թօբ գարուեա
կիտէճէյիք, տէտի:

Գըլաղուղուն խապէր վէրտիկի գօշ-
տան, Բանկալթիտէքի վիրանէտէն
ֆիլանտան վէ Թօբ գարույա նիշին
կիտիլէճէկինտէն պահս իթմէտի. պէն
իրթէսի կիւնիւ սաաթ տօգուղ ըտտ-
տէլէրինտէ Ուն գարան պարկիրճիլէր
քէթիլիտաաը Մէհմէտ աղայա կիտէ-
րէք, իշի անլաթտըմ, պիղի Թօբ գա-
րուեա կէօթիւրէճէկինի, վէ լաքին
պիղէ պիր ֆէնայըգ եարարլար տէյի
գօրգտուղուճուղու պէյանլէ, պիղի
օրատա պէքլիլինիք տէտիմ. Մէհմէտ
աղա պունուկ իւզէրլէրինէ Գաղը չէշմէ-
տէ ճամպաղ գաաապ Հիւսէյին աղայը
պուլարագ տօղրուճա օրաեա կիթմիշ-
լէր, պէնտէ սաաթ օնտա չըրաղըմ
Արթին վէ գըլաղուղ իլէ Ագ Սարայ-
տա Հաճի Ահմէտին խանէսինէ կիթ-
տիք. գըլաղուղ գարըյը չալտը. ի-
շէրտէ պէշ ալթը Թանէ Թունուղու
վարըտը. Հաճի Ահմէտ—գահվէտէ
օթուրունուղ, պիղ չիմտի կէլիլիլի
տէտի. պիղտէ գահվէյէ կիթտիք. օն
տագիդէ սօնրա պագտըմ քի Թանը-
մատըղըմ վէ Հաճի Ահմէտին էսվապը
կիպի կիլինմիշ պիրի կէլտի. գըլաղու-
ղա սօրտում քի—Պու քիմ տիր. հա-
նի Հաճի Ահմէտ կէլէճէքտի:

—Պու Հաճի Ահմէտին գարտաշը
Հաճի Ալի տիր. պունուկ խիւտամը
օնտան գուվվէթլի տիր. տէտի:

Պիրաղ սօնրա օնտան գալգտըգ.
Հաճի Ալի էօնտէն, գլաղուղլա պէն
արգառան եաեան կիթմէքէ պաշլա-
տըգ. Թա Թօբ գարուեա վարտըգ.
պիր գահվէ տըչարընտա օթուր-
տուգ. աղչամ օլմուշ վէ գարանլըգ.
պաամայա պաշլամըշ իտի, օրատա Հա-
ճի Ալիլէ. —էֆքեարըն նէ տիր քի
պիղի տաղարը պալըրլարը կէգտիրի-
յօլսըն, տէտիմ.

—Իիլ. . . սինիլ, կէօրսէնիլ,
պիղիմ խիւտամըմըգ վար տըր. չու-
վալ կէթիլտիրիլ մի, հանը՝ չուվալ,
հանը՝ չուվալ:

—Չուվալը՝ նէ եարաճաղըմ:

—Չուվալա ալթուն գօեաճագ.
հէմ չուվալ եէտի Թանէ օլմալը, չը-
գաճագ տէֆինէ եէտի չուվալըգ տըր:

—Չուվալար իլէ ալթունու նէ՝
եարաճաղըմ, պու գատար ալթունու
ալըպ կէօթիւրմէք պիղիմ էլիմիղտէն
կէլմէգ պանա պիր մէնտիլ քեաֆի
տիր. էկէր եօդ իսէ պէն կէրի տէօ-
նէր կիտէրիմ:

—Հայտէ օրատան էշէք. . . եէ-
տի չուվալ ալթուն տէյիլ, եիւզ չու-
վալ ալթուն օլսա վէ պուրատան եիւզ
պին քիշի կէչսէ, պիր շէյ օգուեուն-
ճա, հիշ պիրինի կէօղիւ կէօրմէգ,
Թէքմիլ ալթունլարը կէօթիւրիւրիլգ:

Պէօյլէ տէյերէք, տէֆինէ մահա-
լինէ կիթմէքլիկիմիլի Թէքլիֆ իթտի.
պէն հէր նէ գատար կիթմէք իսթէ-
մէյօր իսէմ տէ, պիր քէրրէ կէլմիշ
պուլունտուղումտան վէ պարկիրճիլէր
քէթիլիտաաը Մէհմէտ աղանըն ար-
գամըգ սըրա կէլէճէկինի պիլտիկիմ.
տէն, բէք էյի տէյերէք, պէն վէ չը-
րաղըմ Արթին վէ գըլաղուղ տէօրտիւ-
միւղ տէֆինէ եէրինէ միւթէվէճճիհէն,
Մէվլահանէ գարուսունա տօղրու եիւ-
րիւմէյէ պաշլատըգ:

(Պէլլա ճոճա էրէնէ)



Անցեալ օր ամուսնացեալ մարդուն
մէկը գթգօհութիւն կը յայտնէր իր
վիճակէն և կը զղջար ամուսնացած
ըլլալուն վրայ. անդ գտնուողներէն
մէկը հարցուց:

—Ամուսնացած տոնեդ քանի տա-
րեկան էիք:

—Չեմ գիտեր, որովհետեւ այն
տոնն խելքս դուլիս չէր, ապա Թէ
ոչ ո՞վ կ'ամուսնանար:

* *

Քսակահատ մը, հանրակառքին
մէջ իր քով նստող մարդու մը գըր-
պանը խուզարկած տոնն. օճիքը ձեռք
կուտայ և ոստիկանութեան յանձնուե-
լով՝ դատաստանի կենթարկուի:

—Ի՞նչ է այս մարդուն յանցանքը,
կը հարցունէ դատաւորը:

—Տէր իմ, այս սրիկայ և անա-
մօթ մարդը հանրակառքին մէջ ձեռ-
քը դրպանս խօթելով, կուզէր քը-
սակս գողնալ. . .

—Կը բողոքեմ, կ'ընդմիջէ քսա-
կահատը, այս մարդը պարտի իր դա-
տը ներկայացնել, պատուոյս դէմնա-
խատինք ժայթքելու իրաւունք չու-
նի. պատիւ կը պահանջեմ:

* *

Տիլէնճինին պիրի, իւսթիւ պաշը
կայէթ Թէմիլ պիրինէ խիթապէն:

—Աման էֆէնաիմ, ուֆաճըգ պիր
սատագա իհսան պուլուրըն:

—Ուֆաճըգ պիր շէյ վէրմէք պա-
նա եագրշմաղ:

—էյ պէօյիւք պիր շէյ իհսան է-
տինիլ:

—Պէօյիւք պիր շէյտէ սանա եա-
ղըշմաղ:

* *

Սէրիսօշուն պիրի սօգագտա եաթ-
մըշ օլտուղու հալտէ, օրատան կէչէն
պիր տտամ հալինի աճըյըպ տէր:

—Աման եարապալիմ, չու սէրիսօ-
շա պագընըգ, սօգագ օրթասընտա
եաթըյօր, աման, պու բագը նէ՞ գա-
տար ֆէնա պիր շէյ:

—Պանա պագ, բագըյա ֆէնա
սէօյլէմէ, բագընըն նէ՞ գապահաթը
վար, գապահաթ պիղտէ քի բագըյը

իշտիմաէ կիտիպ եաթաղըմա տիւ-
շէճէիմէ, սօգաղա տիւշէրիմ:

* * *

—Տօքթօր էֆէնտի, պիւր առամ
գլէրօֆօրմըն թէէսիրի թաճթընտա
պուլունուրսա, հէր սըրըրըն սէօյլէր
տէրլէր, սաճի՛հ մի:

—Պիզ օնու նի՛շին գատընլարա
վէրմէյիզ եա:

* * *

—Օղլում, նէյէ աղլայօրսըն:

—Պօղաչամը քէօրէք գաբաըտա
օնու իշին աղլայօրում:

—էյ օ էլինտէքի պօղաչա քիմի՛ն:

—Քիւշիւք գարտաշըմըն:

—Սէ՛ն նէյէ ալմըշըն, պագսանա
օտա աղլայօր:

—Քէօրէք գարմասըն տէյի:

* * *

Հասթանըն պիրի. քէնտուսինի
թէտալի իտէն տօքթօրըն սօն վիզի-
թասընտա, թէշէքքիւր զըմնընտա
տէր:

—Ահ տօքթօր էֆէնտի, սիզէ օ-
լան պօրճումու ունուտամամ. սիզին
սաեէնիզտէ էյի օլտում, էօմրիւմ օլ-
տուգճա սիզէ միննէթտարմ, հա-
եաթըմը վէրսէմ պօրհումու էօտէմէ-
յէճէկիմի պիլիրիմ:

—Աման էֆէնտիմ, նէ իշին պէօյ-
լէ սէօյլէօրսընըզ, պօրճումու թօքու
թօքու ալթմըշ զուրուշ տըր:

ՔԱՐՍԻՐՏ ՄԱՅՈՐ

Նախընթաց (Ինչո՞ւ)

Գ

Դեկտեմբերի ցրտագին օր մըն էր:
Զմեռն իր ձիւնափայլ սպիտակութիւ-
նը տարածեր էր ամենուրեք: Աշնա-
նային գաղջ արեւ մը, խորակ ամ-
պերու վարագոյրի մը տակէն, իյայտ
կուգար երբեմնակի և դառն տօգու-
նութիւն մը կ'ուրուագրէր այն ամեն
այտերու վրայ, որք ցուրտին ազդե-
ցութենէն թառամ վարդի մը գոյնն
առած էին:

Մահահամբոյր լուութիւն մը զաշ-
խարհ կը պատէր: Մարմարան ալ,
որ Մայիսի իրիկուններն այնքան հո-
գեկան վայելքներ ունի սիրահար սըր-
տերու համար, կորուսած էր իր մար-

մարի հանգարտութիւնն ու կը խռո-
վէր խոշոր կոհակներու թաւալման
ներքեւ: Փոքրիկ նաւակներն ալ, որք
այնքան յաճախադէպ են ծովեզերքին
մօտ, անհետ եղած էին. միայն մէկ
քանի խարսխեալ նաւեր կերեւէին
ծովուն վրայ, որոնք մերթ կը տա-
տանէին և մերթ կը խորասուզէին,
փրփրակուտակ ալեաց մէջտեղ:

Ոչ ոք կը համարձակէր դուրս ել-
նել: Ամեն մարդ, հարուստ թէ աղ-
քատ, կծկուած էր իր բնակարանին
մէջ, սա տարբերութեամբ որ մին՝
տաքուկ մուշտակներու մէջ ծալուած՝
վառարանին քով կը տաքնար, իսկ
միւսը՝ պատուած վերարկուի մը ներ-
քեւ՝ ցրտահար կը զոյնար:

Նոյն օրը Մարտիրոս կարի մտած-
կոտ կ'երեւէր: Այն անժպիտ լրջու-
թեամբ, որ յաճախ իր դիմաց վրայ
կը նկարուէր, բնութեան վրայ կը
նայէր ու սեւ սեւ խորհուրդներ իր
ճակատը կը մթազնէին:

Իր մտածման միակ առարկայն
խրճիթն ու զաւակներն էին. իր գա-
ղափարները միշտ ասոնց վրայ կը դառ-
նային: Ի՞նչ ընել, որո՞ւ դիմել և ու-
րո՞ւ պարզել իր կարօտ վիճակը: Հա՛ց
չկար ուտելու, ածուխ չկար վառելու,
երկու անհրաժեշտ պէտքեր էին ա-
սոնք, որոց բացակայութիւնն ողբեր-
գական հետեւանքներ կ'ունենար յա-
ճախ:

Եւ որովհետեւ Սիրանուշն ու Տըր-
դատ, առաւօտէն ի վեր կը դողդոզ-
յին իբրեւ ելեկտրական հոսանքի մը
ներքեւ, Մարտիրոս, յուսահատու-
թենէն խելակորոյս, փայտէ կրակ մը
պատրաստած էր վառարանին մէջ:
Բայց տնեցիք, վարժուած չըլլալով
այսպիսի նորելուկ ածուխի մը ազդե-
ցութեան, գլխու սոսկալի պտոյտներ
ունեցած էին և Բարեկու Սպասեմբուն
ճիշդ նման ցիր աստ անդ պառկած
էին, անօթի ու ծարաւի, չուարած
ու չլմորած:

Հէք մարդ, իր սիրտն աղէյօշ կը
պատառէր, քանի կը տեսնէր իր գա-
ւակներն, որք, նորաթեւիկ թռչուն-
ներու նման, կը ճըւային ու կը դո-
ղային:

Խեղճ ձկնորսը յանկարծ ոտքի վը-
րայ ելաւ: Իր Սիրանուշը տեսնելով
գաղափար մը յղացած էր, գաղափար

մը՝ որ կամ իրեն մահ և կամ զաւա-
կացը կեանք պիտի ընձեռէր. . . .
Դիտէր թէ Սիրանուշ բախտաւոր զա-
ւակ մըն էր և թէ անոր անուամբ
նետուած ուռկանը միշտ յաջող ար-
դիւնք կ'ունենար:

Թէ այս փորձն ալ պիտի վրիպէր
նախորդներուն նման, Աստուած գի-
տէր զայդ: Ծովն ալ մրդկածուի էր,
բայց ի՞նչ կարեւորութիւն կրնար ու-
նենալ այս՝ ձկնորսին համար, քանի որ
ինք Աստուածային հաւատքով ամրա-
պնդեալ, կ'ենէր իր բախտը որոնե-
լու:

Քակեց ուռկանները, խոշոր ոտ-
նամանները հագաւ ու, հակառակ իր
զաւակաց դառնակսկիծ ճիշերուն և
հակառակ իր կնոջ պաղատական ար-
ցունքներուն, նաւակը ծովեզրն իջե-
ցուց, մէջը նստաւ ու վերջին տխուր
նայուածք մը ձգելէ յետոյ իր ընտա-
նեկան յարկին վրայ, ստուերի մը պէս
աներեւոյթ եղաւ:

Բայց պատրա՛ք: Երկու օր վեր-
ջը, ձկնորսին նաւակը ջարդ ու փշուր
եղած կը գտնուէր ծովափան մօտիկ
և Մարտիրոս, ամենի ալիքէ մը վար-
եալ, անշունչ ու անկենդան փռուած
էր աւազակոյտին վրայ, գրեթէ հան-
դէպ իր խարսուլ տնակին:

Թշուա՛ւ հայրիկ, վերջապէս զոհ
գնացած էր իր զաւակաց հաց բերե-
լու և անոնց կեանքը փրկելու հա-
մար:

Այն ատեն ի՞նչ դառն կսկիծներ
ունեցան հէք մանուկները: Սիրանուշ,
Տըրդատ ու Աստղիկ իրենց հօրկան չորս
բոլորքը շարուած, արտասուաց աղի
կաթիլներ կը թափէին իրենց աղու
աչուկներէն: Մանկական անմեղ համ-
բոյրներ կը դնէին Մարտիրոսին դալ-
կահար ալտերուն վրայ և ամենքը
միաբերան կ'աղաղակէին:

—Հայրիկ, հայրիկ, ինչո՞ւ չես
պատասխան տար մեզ, անօթի ենք,
երեք օրէ ի վեր բան չենք կերած,
մեզի հաց տուր, հայրիկ. . . :

Նոյն օրն իսկ կատարուեցաւ յու-
ղարկաւորութեան հանդէսը: Բայց
տիկին Եղիսաբեթ ներկայ չէր անդ.
Իր մէկ հատիկ զաւակն անդարձ կո-
րուստը դեռ չէր կրցած կակղել անոր
քա՛ր սիրտը:

Ո՛վ մարդկային կրեց վայրագու-
թիւն. . . :

Երբ ինքնասիրութիւնը այս աստի-
ճան յառաջ տարուած է, երբ ա-
զահոթութիւնն ու անգթութիւնն ար-
մատացած են մարդու հոգւոյն խո-
րը, սիրտն՝ ալ անմատչելի կը դառ-
նայ մարդկային ամեն զգացմանց և
արծաթասիրութիւնն եւեթ կ'իշխէ հոն
միահեծան:

(Շարունակելի)
ԳԵՈՐԳ Կ. ՍԻՄԵՅՇԵԱՆ

ՆՇԱՆԱՒՈՐ ՀԱՆՔԱՅԻՆՈՅՖ

Այն հոգին որ չը սիրեր երաժշ-
տութիւնը՝ մատնութեամբ և նենգու-
թեամբ լի է:

Շէտքէն

Գեղեցիկ կին մը աչաց հաճելի է,
բարի կին մը սրտին միայն: Մին գո-
հար մ'է, միւսը գանձ մը: Նախնէն

Կրթութիւնն իրաւունք մ'է ման-
կան համար, և պարտականութիւն մը
ընկերութեան և ընտանեաց համար:
Բօլ Պէն

Նորա որք կուզեն միշտ ամէն ինչ
քննադատել և վերլուծել, կը նմանին
այն տարրագէտին որ զծաղկունս ճա-
նաչելու համար կաւերէ նոցա վալլն
և կանհետացնէ նոցա բոլրն: Տօգ

Ինչ ինչ պարագայներու մէջ լռու-
թիւնը գեղեցիկ բանաստեղծութիւն
մ'է:

Լամարտին

Կեանքը երկու անգամ կրկնուած
վէպի մը նման ձանձրացուցիչ է:

Շէտքէն

Կեղծ բարեկամք սրեգականային ժա-
մացոյցներու ստուերին կը նմանին,
որք արեգական հետ կանհետանան:

Վէլլէ

Գծադրութիւնը բարեկամութեան
փորձաքարն է:

Պալլա

Առանց կրից մարդն նաւ մ'է որ
հոգւոյն կ'ուզասէ, առագաստներն պար-
զած, առանց քայլ մ'իսկ յառաջա-
նալու:

Առնէն Հոսէյ

(Թարգմ.)

Գ. ՄՕՁԵԱՆ

ՉԷՇՄԷ ՄԷՅՏԱՆԸ ՃԻՆԱՅԵԹԻ

1 Ի Ն Ճ Ի Մ Ո Ի Հ Ա Ք Է Մ Է

(197 Ինճի Նէսիէթէն պոէմ)

Մուսթաֆա. — Պէտէլիկիւնիւ թա-
նըրմ:

Բէիս. — Սանա մահալլէնիլտէ վու-
գու պուլան պիր ճինայէթտէն տո-
լայը մալիւմաթընը սորաճաղըղ. տող-
րու սէօյլէյէճէկինէ եէմին էթ:

(Բէսմի եէմին իճրա իտիլտի)

Բէիս. — Պիր կէճէ պիր գօլ աղա-
սընը վուրմուշլար:

— Էվլէթ, սահաթ եէտի րատտէ-
լէրինտէ քէօշէ պաշընտա արգատա-
շըմլա նէօպէթ պէքլէյօր իտիք, աշա-
ղըտան եօգարը տողրու պիր աթըլը
տէօրտ նալ իլէ կէչտի. պիղէ պէք-
ճի միսինիլ տէյի սօրտու. պիղտէ պէք-
ճի օլտուղումուղու պէյան իթտիկի-
միղտէ, նէ՞ տուրույօրսընըղ, պէնի
վուրտուլար, արգատաշըմլար բար-
շալայօրլար, գօշուկուղ տէտի. կէօս-
թէրտիկի ճիհէթինէ գօշտուգ. պիրի-
նին տիկէրի բէշինտէն սիւրտիկիւնիւ
կէօրիւնճէ, արգատաշըմ տալրանմա
տէյի պաղըրտը. սիւրէն ատամ սօգա-
ղա սաբաթ. արգատաշըմ պանա սէն
չէշմէնին էօնիւնտէն սօգաղը քէս գաչ-
մասըն, պէնտէ գօվալաճաղըմ տէտի.
պէօյիւք Ալիի սօգաղ իչինտէ թութ-
տուգ. իւսթիւնտէ սիւահ օլմասըն
տէյի արատըգ, պիր շէյ պուլամա-
տըգ, համամըն էօնիւնտէ բօլիս էօ-
մէր էֆէնտիյէ րասթ կէլտիկիմիղտէ,
զաթէն օնլարատա խապէր վէրտիք-
լէրինտէն, թութտուղումուղ Ալիի
թէսլիւմ իթտիք. արգատաշըմ անլէր
իլէ կիթտի, պանատա մահալլէ պօշ
գալմասըն, սէն կէղ տէտի:

— Հիչ պիր շէյ սօրտունուղ մը. օ
ատամլարը քիմ վուրտու տէ՞մէտինիլ
մի:

— Սօրտուգ, պէնտէ սիւահ եօք քի
վուրայըմ ճէվապընը վէրտի:

— Ֆիլան վուրտու տէ՞մէտի մի:

— Խայըր. պիրի վուրուլմուշ, վու-
րանը պիլմէյօրըմ տէտի:

Միւտտայի ումուլի. — Թապի պար-

կիրճիտէ օրատա իմիշ. սօրտուգլա-
րընտա նէ՞ տէմիշ:

Մուսթաֆա. — Պարկիրճիտէ օրա-
տա իտի. արգատաշըմը վուրտու,
պանատա գըլաճաղ, աման սըգը
թութունուղ տէտի:

Միւտտայի ումուլի, — Բիմի՞ կէօս-
թէրէրէք վէ քիմի՞ իչին սէօյլէմիշ:

Մուսթաֆա. — (Ալի պին Հիւսէյինի
կէօսթէրէրէք) շու Ալի իչին. չիւնքի
օնտան պաշգա օրատա քիմսէ պու-
լունմայօր ըտը:

Բէիս. — Պագ Եուսուֆ. իքի քիչի
եէմին իթտիքտէն սօնրա, պէօյիւք
Ալիյի կէօսթէրէրէք, արգատաշըմը
վուրան պու տըր, աման սըգը թու-
թունուղ, պանատա գըլաճաղ. տէ-
տիկինի սէօյլէյօրլար. նի՞չին սէն տօղ-
րուսունը սէօյլէմէյուպ սագլայօրսըն:

Եուսուֆ. — Պէն տողրու սէօյլէյօ-
րըմ, օնլար եալան սէօյլէյօրլար, պու
վուրտու տէմէտիւմ, պու վուրանըն ար-
գատաշըմ տըր տէտիւմ:

Բէիս. — Պուտա եալան, տալը վու-
րան եանընա կէլտիկի հալտէ թէշիս
իտէմէմիշին: տէօրտ պէշ ատըմ էօ-
թէտէ պուլունան պիր ատամը նասը
թանըտըն:

Շահիտտէն քէօշքի նամ տիկէրլէ,
թէնպէքի իսմայիլ իսթիճվապ իտիլ-
մէյէ պաշլանտը:

Բէիս. — Իսմին նէ՞:

Իսմայիլ. — Իսմայիլ:

— Դա՞չ եաշընտասըն:

— Օթուղ պէշ:

— Նէ՞րէլիսին:

— Էյրի գաբուլու:

— Նէ՞ խըմէթ կէօրիւրսին վէ
սանա նէ՞ տէրլէր:

— Դէօշք պէքճիսի, թէնպէքի իս-
մայիլ տէրլէր:

— Պունլարը թանըրմըսըն:

— Հէր իքիսինի թանըրմ:

— Նէ՞րէտէ քէօշք պէքճիլիլի է-
տէրսին:

— Կալաթա գուլէսինտէ:

— Ագրապան տէյիլ տիր եա:

— Տէյիլ:

— Պաղը շէյլէր սօրաճաղըղ, տօղ-
րու սէօյլէլէճէյինէ եէմին էթ (եէմին
իճրա իտիլտի). Չէշմէ մէյտանընտա իքի
քիչիլի վուրմուշլար:

— Էվլէթ. օ կիճէ եանըն օլմուշ
իտի. արգատաշըմլա չըգտըգ, խա-

պէր վերէնէն կ'իմիւր եւրէրէն խապէրէ-
րի կէօթիւրէրէք, եւսիւրն սէօնտիւր-
տէն սօնրա, զաթէն Չէյմէ մէյտանըն-
աա գահվէտէ եւթտըրըմըգտան, օ-
րայա կէլտիք. տըշարտա պիր կիւ-
րիւթիւ տույտուղուժուղտան, գալգ-
պագ նէ՞ տիր տէտիմ. պէնտէ մէրագ
էթտիմ. հէր իքիմիւր գալգտըգ. իքի
քիշիյի կէօրտիւք, ճան գուրթարան
եօգ մը տէյի պաղըրըպ գօշույօրլար.
քիւշիւք Ալի էլինտէ պիր պըշագ օլ-
տուղու հալտէ, պուշարը գօվալայօր
իտի. գահվէտէն էօնիւնտէն կէշէրլէր-
քէն գօրգտըգ, իշէրիյէ կիրիպ գա-
բուլարը գաբաւտըգ. մէրագ էթտի-
յիմիւրտէն, եօգարտան թէքրար պագ-
տըգ. քիւշիւք Ալի պարկիրճիյի վուր-
տու. պարկիր իւղէրինտէքի աւտամ
էլինտէն գուրթուլարագ եօգարը տօղ-
րու հայվանը սիւրմէյէ պաշլատը.
պարկիրճի տախի գաշմայա պաշլատը-
զը սըրատա, էօթէքի Ալի չըգտը.
նէ՞ գօնուշույօրսըն, պուրայա կէլպի-
րատէր, նէ՞ օլտու սանա պագալըմ
տէտի. պարկիրճի երինէ գաշըյօր ի-
տի, օտա կէրիյէ տէօնտիւ:

Բէֆիգ պէյ.—Վագըրալը թէմամիյլէ
կէօրտիւկիւնտէն, նէ մէվգիտէ պու-
լունտուղու աիւալ պուլըրուլա:

Իսմայիլ.—Աղապ գաբուստունտա
եւթտըրըմըգ գահվէտէ իտիք. իքի
քիշի թրամվայ եօլու իւսթիւնտէն
քէօբրիւյէ տօղրու գօշմագտա վէ քիւ-
շիւք Ալի էլինտէ պուշագ օլտուղու
հալտէ գօվալամագտա իտի. գալէ
գաբուստունտ գատար պէօյլէ թաա-
գիթ իթտի. սօնրա կէրիյէ տէօնէ-
րէք գահվէյէ հիւճուժ իթմէք իսթէ-
տիկի սըրատա. խէվֆիմիւրտէն գա-
բուլու գաբալըպ իշէրիյէ կիրտիք.
սօնրա պարկիրճիյի եագալատը վուր-
տու. պարկիր էլինտէն գուրթուլուպ,
իւղէրինտէքի աւտամ սիւրմէյէ պաշ-
լատը:

Բէֆիգ պէյ.—Պարկիրին րէնկի նա՞.
սըլ իմիշ:

Իսմայիլ.—Փէրգ իտէմէտիմ, պի-
լէմէյօրըմ:

Բէֆիգ պէյ.—Էսկի իֆատէսի օ-
գուստուղու հալտէ, չիմտիքի իֆա-
տէսինէ քիւլլիէն մուղայիր օլտուղու
անկաշըլաճագ տըր. պինայէն ալէյհ
օգուսմասընը իսթիրհամ իլլէրիմ:

Գէօշըլի իսմայիլին իֆատէյի էվ-

վէլիյէսի տախի օգուսուպ, մաէլի ի-
ֆատէսինէ մուսֆըգ վէ ֆագաթ
պէօյիւք Ալի իսմայիլ եագմա տէյի
պաղըրտը տէտիկինի թէքղիպ իլէ պէ-
րապէր, հինը մուվաճէհէտէ իգրար
իլլէտիկինի միւհթէվլի տիր:

Միւտտայի ումուժի.—Տայիքէլի իս-
թինթագտա նիշին թէքղիպ իթմիշ:
Իսմայիլ.—Տարիքի իսթինթագտա
եէմին իթտիրմէտիքլէրինտէն, պաշը-
մըն գօրգուստունտան կէօրմէտիմ տէ-
տիմ. ֆագաթ պուրատա Ալահա եէ-
մին իթտիմ, տօղրու սունու սէօյլէ-
տիմ:

Հէյեէթը մուհաքէմէ պիրագ թէ-
նէֆիլուս իշիւն, թէնէֆիլուս օտաար-
նա չէքիւտիլէր: Պիր չայրէք սօնրա
մուհաքէմէյէ պէտ օլունուպ, չահիտ-
տէն սանտալճը Ապտուլահ ճէլպ ի-
տիլտի:

Բէիս.—Իոմի՞ն:

Ապտուլահ.—Ապտուլահ:

—Գա՞ն եաշընտասըն,

—Օթուղ պէշ:

—Նէրէլիսին:

—Թրապուղանը:

—Պուրատա նէ՞ իշ կէօրիւրսին:

—Ագապ գաբուստունտա սանտալ-
ճըլըգ իտէրիմ:

—(Միւթթէհիմիւրի կէօթէրէրէք)
պուշըրը թանըրմըսըն:

—Թանըրըմ:

—Ագրապալըղընըղ վա՞ր մը:

—Խայըր:

—Սանա պաղը շէյլէր սօրաճաղըղ
տօղրուսունու սէօյլէյէհէկինէ եէմին
էթ: (Եէմին իճրա իտիլտի) Չէյմէ մէյ-
տանընտա պիր կիւրիւթիւ օլմուշ,
նա՞րըլ շէյ տիր:

—Սաթ իքի պուշուգ իւշ րատ-
տէլէրինտէ սանտալը իսքէլէյէ պաղա-
յարագ գահվէյէ կիթմիշ իտիմ. պի-
րագ սօնրա քիւշիւք Ալի իլէ քիւրէք-
ճի Արապ Մէհմէտ կէլտիլէր. պիրէր
գահվէ իշտիքտէն սօնրա, սաթ իւշ
պուշուգ րատտէլէրինտէ օտայա չըգ-
տըմ. քիւրէքճի Մէհմէտ տէ էլպիսէ-
սինի չըգարըպ եւթըեօր վէ Ալի տա-
խի բէքէ իւղէրինտէ օթուրույօր իտի,
ճիրանտա գաբուլու քիլիտիլտի. պէն
եւթտըմ. մալիւմաթըմ պունտան ի-
պարէթ տիր:

Մապաթի վար

ԻԼԱՆԱԹ

ՅՕԹՕԿՐԱՅ

ԳԱՐԱԳԱՅԵԱՆ ՊԻԱՏԵՐԻԵՐ

ԴՈՒԼԷ ԴԱԲՈՒ ՆՕ. 677

Միւշթէրիլէրիմիւր մէմուսն գըլմագ
էսկիտէն պէրա մէսլէքիմիւր օլտուլու
մէնիւ մալիւթիւ տիր: Պու տէֆա Եվրօբու
նըն էն մէշուր. ֆապիլդարընտան ճէլպ
իտէրէք, տիլլիյէմիւր տանաթմըլ օլտուր-
ղուժուղտան, միւրաճաթ իտէճէք միւշ-
թէրիլէր հէր հալտէ մէմուսն գալաճագա-
տըր: Գալաթ հ. վոտա պիլէ րէ իմ չէքի-
լիւ: Չօճուղար վէ չօղ տուրմագա թէհամ-
միւլիւ օլմայոնլար իշին, էն ս ն իւսիլտէ
(էնսթա թտնէ) եւսի միւշթէլիլի եօրմագ-
տըլըն րէտիմէր չէքիլիլ: Պուստան մոտա
ֆօթօկրաֆ իշին է՝ մէշուր ֆապիլդա-
լարտան հէր ճիւս մաքիւնա վէ լէվալիմ թ
վէ էճգա կէթիլթիլթիլուպ, է վէն ֆիլաթ-
լէ սաթլուր:

Միւրաճաթ իտէնլէրէ մէճմաշէն տէր
վէրիլուպ, միւրագլուր իշին 180 գրուշա
գատար մաքիւնալար ֆիլթուլթ օլունուր:

ԹՇՈՒՆՈՒՆԵՐ

ԵՐԿՐՈՐԴ ՏՊԱԴՐՈՒԹԻՒՆ ՊԱՏԿԵՐԱԶԱՐԴ
Թարգմանիչ — ԳՐԻԳՈՐ ԶԻԼԻՆԿԻՐԱՆ

Հրատարակիչ ՆՍԱՆ Կ. ՊԵՐՊԵՐԵԱՆ
ԵՕԹԵՐՈՐԴ ՀԱՏՈՐՆ

Ի լոյս ընծայուեցաւ: Դինն է 14 ՊՐԷ:
Եօթ հատորն ի միասին 70 ՊՐԷ: Դիմել
հանդիսիս տպարանը: Պօլիս, Էսկի Զապ-
թիէ ճատտէսի թիւ 63:

ԱՌԱՋԻՆ ԸՆԹԵՐՑԱՐԱՆ

ՊԱՏԿԵՐԱԶԱՐԴ

Յօրէնք — Մ. ՄԱՄՈՒՐԵԱՆ

Հանդիսիս տպարանէն ի լոյս ընծայուե-
ցաւ Մեծ. Մ. Մամուրեան Էֆէնտիլի սոյն
նոր և բազմապատկեր ԱՌԱՋԻՆ ԸՆԹԵՐ-
ՑԱՐԱՆ, մաքուր ապագրութեամբ և գե-
ղեցիկ կազմով:

Փոքր մանուկները, որք քերականը ա-
ւարտելէ յետոյ չունէին իրենց կարողու-
թեան յարմար ընթերցանութեան գիրք
մը, ահաւասիկ սոյն պատկերազարդ Ըն-
թերցարանն պիտի ունենան այսուհետև,
որու մէջ պիտի գտնեն փոքրիկ պատմու-
թիւններ, ոտանաւորներ, հանելուկներ,
պիտանի գիտելիքներ, որք գեղեցիկ կեր-
պով դասակարգուած են աստիճանաբար:

Կըյանձնարարենք Մեծ. դասատուաց
սոյն Ընթերցարանն, որու պակասը բա-
ւական ժամանակէ ի վեր զգալի եղած էր,
և զոր կը լեցնէ բազմահմուտ ուսուցիչն:
Կեդրոնատեղին է հանդիսիս տպարանն,
և կը գտնուի ամեն Հայ գրավաճառաց
քով: Դինն է 2 ՊՐԷ: Շատ գնողներու գո-
հացուցիչ զեղը կը լինի:

Յովհաննէս Յ. Պալքաճեան էֆէնտի
եազրիւնէսի թէքրարէն Պիւսիւք Եէ-
նի խանտա իւթգաթտա 38 նիւմէ-
րօլու օտաեա նազլ իտէրէք քէմաֆ-
իւս սապրգ հէրնէվի ումուրու թահ-
րիւրիյեէ վէ պիզգաթ իճրայի վէքեա-
լէթի տաավիյեէ վէ միւմէյեիզլիք ,
վէ բույեթի մուհասէպէ վէ սայիւրէ ի-
լէ իշթիզալ իթմէքտէ տիր :

Եիկիրմի պէշ սէնէտէն միւթէճա-
վուզ տուր քի պուրուսմուշ օլտուզու
միւթթէլիֆ մէճմուրիյեթլէրտէ , վէ
խուսուսի իշլէրտէ քէսպ իթտիկի թէ-
ճարիպի ատիտէ սէմէրէսի օյարագ ,
թարաֆընա միւրաճաթ իտէն ասհա-
պը մէսալիհի վէ խուսուսիյէ թէմ-
եիզ վէ իսթինաֆը տավա զըմնէտա ,
թաշրատան իշ իհալէ իտէն զէվաթը
սուհուլէթլի թարիզլէր վէ էմնիյէթ-
պախշ մուգավէլէրլէ խօշուտ իթմէք-
տէ իտուկիւնի պէեան իտէրիզ :

Սպրգ Մամուլն սահիպ իմթիեազը
Այվազեան էֆէնտի , Գալաթտա ,
էնչէն պիհ- Պաղարընտա , Իբսի խա-

նընտա պիր մաղազա քիւշատիլէ նէֆիւ
զէյիին եազը , վէ լէշիզ շարապ վէ մաս-
աիգա վէ էն ալէա ճիւսիւտէն տէ սապուռն
վէ քէզալիք էնվայի նէֆիւ գօնեաք ար վէ
հաթթա Ժօրթ Սալամոն գօնեապը տալի կէ-
թիւթմէքտէ պուրուսուլու տան մէմուռն
օլմազլըզը արզու իտէն զաթլարըն թէշիֆ-
լէրի իթթար վէ տալէթ օլտուր :

Պօղչա ատասընըն պիր սէնէլիքտէն եի-
կիրի սէնէլիկէ գատար էսիլ շարապար-
լիէ : Գըպըրըն տալի գուճմանտարիա թէս-
միյէ օլտուռն շարապար պուրուսուլու
տան , լիւզումի պալուստի զաթլարըն մա-
իւմէր : օլմազ ինչրէ , իլան օլտուր :

ՔՕՔ ՔԵՕՍԻԻՐԻԻ ՏԵՓՕՍՈՒ

Մէզքիւր տէփօնոն սահիպի , Յովէլ Կ
Կարինեան , պու տէֆա սօպա վէ չ մաշը
իչուռն ա եա ճիւսիւտէն օտուռն վէ քէօմիւր
կէթիւրթմիշ օլտալ , Յընտ գլըտա քէրէս-
թէճի սօգապընտա , 14 նումէրօլու տիւք-
քեանտա , զաիէթ էնվ ն ֆիւսաթլա ֆիւ-
րո իսթ իթմէքտէ օլտուրիւր վէ արզու ի-
տէնլէր իչուռն ալէա ճիւստէն , մանկալ քէօ-
միւրիւ տալի պուրուսուլուր զաղպլթլու
էնալիէ խա սէլէն իլան ու պէյան իտէր :

ՏՊԱԳՐՈՒԹԻՒՆ

Ն Ծ Ա Ն Պ Է Ր Պ Է Ռ Ե Ա Ն

ՃԱՆՖԵՍՃԻ ԱԻԵՏԻՍ ՊԵՅԼԵՐԵԱՆ

ՍԹԱՆՊՕԼՏԱ ՉԱՐՇՈՒԻ ԲԵՊԻՐՏԷ ՍԱՆՏԱԼ ՊԵՏԵՍԹԷՆ ՈՐԳԱՂԸ ՆՕ. 7

Իշպու մաղազտա սիեան վէ լէնկիլի ֆիւթանլըգ , ճէհէզ իչիւ իբէքլի զու-
մաշլարըն էն էյի վէ կիւզէլ ճիւսլէրի , կրօն ֆայլ ֆրանտէ , արմիւր մէրվէյ-
եօզ , սաթէն , լիօն , լէնկիլի աթլազ , մանթօլուգ չիչէքլի գատիֆէ , կարնիլիք
չըպւզլու գատիֆէ , գալէլի ֆիւթանլըգ , վէ իբէքլի կըրնատին գատիֆէլի պու-
լուսուլուրտան , միւրաճաթ իտէճէք քեաֆֆէյի բաղպէթլու միւշթէրիլէրին
կէրէք էմթանըն նէֆֆասէթ վէ զարաֆէթի , վէ կէրէք ֆիւսաթլարըն էնվէնի-
եթթինճէ խչնուտ օլաճաղարըն պէեան օլտուր :

Օ Գ Ր Ո Ւ Ա Ս Ա Ն

ԿԱԼԱԹԱ ԵԻԻՔՍԷՔ ԳԱՆՏՐՈՐՄՏԱ ՎՕՅՎՕՏԱ ԳԱՐԾԸՍԸ ՆՕ. 94



Պիւլիւք ատամ իչիւն , թազըմ էլալիսէ
Չաթէթ բանթալօն , եէլէք 180 զրշ

Չէշիւթի լէնքլէրտէ սաթթրաճը թագաւ
— 120 զրշ

Իբէք վէ եուստան չէքիլ վէ պիշիլի կիւ
զէլ թազըմ 170 զրշ

Կիւմիւրիւ վէ թիւթիւն լէնկիլիսէ սիւս-
իւ վէ չէքլ իլէ պիշիլի կիւզէլ թա-
զըմ 200 զրշ

Ֆէզգէլատէ սիւսիւ չուպուզլու վէ չէ-
քիլ իլէ պիշիլի զաիէթ կիւզէլ թազըմ
— 240 զրշ

Պիւիւք ատամ իչիւն սիեան չուհա վէ
եա ֆասնէտէն տաեանազլը վէ կիւզէլ
բարթիւսիւ 120 զրշ

Իչի իբէք , թէրզի պիշիլի , սիւս Է բէք
կիւզէլ վէ բէք մօտա չուպուզլու բար-
թիւսիւ 220 զրշ

Իչի իբէք , տէվէ թիւթիւ վէ եա թիւ-
թիւն վէ եախօտ լէլէթթիւր լէնկիլիսէ
զաիէթ սիւսիւ պիշիլի չուհատան բար-
թիւսիւ 220 զրշ

Սիեան ֆասնէ լէտէնկիլի գօթիւմի ի-
լէ զաիէթ կիւզէլ չուպուզլու բանթալօն
240 զրշ

Պօնթուր գօնթիւմի , սիեան վէ եա
գանվ լէնկիլիսէ ֆասնէ , չէքիլէ պի-
շիլի կիւզլ 200 զրշ

Իբէք եէլէկ պիշիլի վէ սիւսիւ 50 զրշ

Պիւիւք ատամ իչիւն , չուպուզլու գաղ-
մի տէն իլըթլիմազ բանթալօն 50 զրշ

Տիւզ քուճաշտան չուպուզլու բանթալօն
զաիէթ պիշիլի վէ կիւզէլ 90 զրշ